Charles d'Orléans, *Poésies*

Paola Cifarelli

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/5540>

DOI : 10.4000/studifrancesi.5540

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 septembre 2011

Pagination : 387-388

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Paola Cifarelli, « Charles d'Orléans, *Poésies* », *Studi Francesi* [En ligne], 164 (LV | II) | 2011, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 11 janvier 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/5540> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.5540>

Ce document a été généré automatiquement le 11 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Charles d'Orléans, *Poésies*

Paola Cifarelli

RÉFÉRENCE

CHARLES D'ORLÉANS, *Poésies*, Tome 1: *La Retenue d'Amour, Ballades, Chansons, Complaintes et Caroles* éditées par Pierre CHAMPION. Traduction, introduction et notes par Philippe FRIEDEN et Virginie MINET-MAHY, Paris, Champion, 2010 («Traductions des Classiques du Moyen Âge» 88), 384 pp.

- ¹ Ce nouveau volume de la collection «Traductions des Classiques du Moyen Âge» fournit le texte en français moderne du premier des deux volumes qui constituaient l'édition pionnière des poèmes de Charles d'Orléans par Pierre Champion. L'ouvrage a été conçu comme complément à cette dernière, puisque le glossaire qui occupe les pp. 349-370 renvoie aux termes du moyen français susceptibles de poser des difficultés de lecture et ne se conçoit que comme aide à la lecture des textes originaux.
- ² Une introduction portant sur la vie et les œuvres du prince poète permet aux non spécialistes d'avoir un aperçu sur la critique récente concernant ces textes, en insérant les poèmes dans le contexte de la production lyrique du Moyen Âge finissant. Elle permet également de focaliser les critères qui sous-tendent l'édition Champion, et d'évaluer donc ses avantages et ses limites. Quant aux notes, elles visent à éclairer des questions historiques, littéraires ou culturelles et fournissent souvent des indications bibliographiques qui ouvrent la perspective sur des sujets particuliers et invitent à aller plus loin. Elles renvoient à la riche section bibliographique placée après l'introduction, et dans laquelle sont recensées (mis à part quelques erreurs matérielles) toutes les études importantes sur la production aurélienne.
- ³ La traduction est parfois empruntée à celle qui accompagne les textes insérés dans l'édition récente d'une partie du manuscrit personnel de Charles d'Orléans par J.-C. Mühlethaler et V. Minet-Mahy (voir ci-dessus), notamment pour quelques ballades et chansons.

- 4 Ce volume, destiné au public des non-spécialistes, sera utile pour une approche à l'un des chefs-d'œuvre de la littérature en moyen français.